Zeitschrift: Tracés : bulletin technique de la Suisse romande
Herausgeber: Société suisse des ingénieurs et des architectes
Band: 136 (2010)
Heft: 12: Formes du béton

Sonstiges

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 26.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

DERNIER MOT

Dans cette page, nous offrons, à un ou plusieurs auteurs, le dernier mot: réaction d'humeur, arguments pour un débat, carte postale ou courrier de lecteurs. L'écrivain Eugène en est l'invité régulier.

Saint-Dié et Yverdon-les-Bains inventent l'Amérique

Comme tous les présidents des Etats-Unis depuis Roosevelt, Barack Obama s'est vu offrir une vieille carte du monde par la National Geographic Society. « Voilà un cadeau que je garderai sûrement ! », s'est empressé de déclarer Mr. President, la semaine passée, dans le bureau ovale de la Maison Blanche.

Pourtant, la vieille relation entre l'Amérique et les cartes commence près de chez nous. La première mention du mot « America » a été faite sur une planisphère dessinée dans un monastère vosgien, à Saint-Dié très exactement. Le cartographe Martin Waldseemüller et quatre autres savants reçurent mandat de représenter le monde tel qu'on pouvait le concevoir en 1507. L'Italien Amerigo Vespucci avait déjà effectué quatre voyages à l'Ouest. Il avait deviné qu'il s'agissait là d'un nouveau territoire, contrairement à Christophe Colomb qui, têtu comme un clou, déclara jusqu'à la fin avoir découvert des îles appartenant aux Indes.

Waldseemüller qualifia ces nouvelles régions de « quatrième partie de la terre » et suggéra à titre personnel « que l'on pourrait les appeler désormais terres d'Americus ou America, puisque c'est Americus qui les a découvertes ». Et si on y ajouta un « a » final, c'est parce que tous les continents avaient une consonance féminine : Europa, Asia, Africa et donc… America.

Deux siècles plus tard, Christoph von Graffenried, un ancien bailli d'Yverdon, partit fonder New Bern en Caroline du Nord. En arrivant devant le port de New York, l'idée lui vint de sortir une feuille de papier et une plume pour dessiner ce qui se présentait à ses yeux : un village de planches, entouré d'une solide palissade avec, au centre, une église de pierre. C'était en 1711. Il semble bien qu'il s'agisse là du plus vieux panorama de New York qui nous soit parvenu ! Il est conservé à la bibliothèque d'Yverdon-les-Bains. Autrement dit, à quelque deux cents kilomètres à vol d'oiseau de Saint-Dié.

Eugène

New York vue depuis la mer, en 1711 (© Bibliothèque d'Yverdon)

TRACÉS Bulletin technique de la Suisse romande <www.revue-traces.ch> Revue fondée en 1875, paraît tous les quinze jours

Editeur SEATU - SA des éditions des associations techniques universitaires / Verlags - AG der akademischen technischen Vereine Staffelstrasse 12 8045 Zurich Tél. 044 380 21 55 Fax 044 380 21 57 info@seatu.ch Katharina Schober, directrice Hedi Knöpfel, assistante
Régie des annonces *CH romande* Künzler-Bachmann Medien AG Rue de Bassenges 4 1024 Ecublens Tél. 021 691 20 84 Fax 021 693 20 84 *CH allemande* Künzler-Bachmann Medien AG Geltenwilenstrasse 8a Case postale 1162 9001 Saint-Gall Tél. 071 226 92 92 Fax 071 226 92 93
Abonnement, vente au numéro Stämpfli Publikationen AG, R. Oehrli, tél. 031 300 62 54
Vente en librairie Lausanne: BASTAI, f'ar, FNAC, La Fontaine (EPFL) Genève: Archigraphy
Tarif (TVA 2,6 % comprise – N° de contribuable 249 619) Abonnement d'un an Fr. 180.– (Suisse) / Fr. 239.– (Etranger) Numéros isolés Fr. 12.– (port en sus)
Organe des associations
sia Société suisse des ingénieurs et des architectes www.sia.ch **A3** Association des diplômés de l'EPFL http://a3.epfl.ch **ETH Alumni** Anciens élèves de l'EPFZ www.alumni.ethz.ch **USIC** Union suisse des ingénieurs-conseils www.usic-engineers.ch **FAS** Fédération des architectes suisses www.architekten-bsa.ch

Rédaction et édition : *Rédacteur en chef* Francesco Della Casa, arch. dipl. EPFL/SIA, fdc@revue-traces.ch
Architecture Pierre Cauderay, arch. dipl. EPFL, pc@revue-traces.ch
Environnement / Nouvelles technologies Anna Hohler, lic. phil. UNIL, journaliste RP, aho@revue-traces.ch
Génie civil Jacques Perret, dr ing. civil dipl. EPFL, jp@revue-traces.ch
Économie / Territoire Cedric van der Poel, lic. phil. UNINE, cvdp@revue-traces.ch
Rédaction des informations SIA Sonja Lüthi, arch. dipl. ETH, sonja.luethi@sia.ch
Conseil éditorial Lorette Coen, journaliste, *LE TEMPS* Xavier Comtesse, dir. romand *Avenir Suisse* Daniel de Roulet, romancier Renaud Favre, ing. civil, prof. hon. EPFL Pierre Frey, historien, prof. EPFL Jérôme Grosse, ing. civil EPFL, membre du CA de la SEATU Nicolas Henchoz, ing. matériaux EPFL, adjoint à la présidence de l'EPFL Jeffrey Huang, arch., prof. EPFL Eugène Meiltz, écrivain Jérôme Ponti, ing. civil EPFL Pierre Veya, rédacteur en chef, *LE TEMPS*

Rédaction Rue de Bassenges 4 1024 Ecublens Tél. 021 693 20 98 Fax 021 693 20 84 CCP 80-6110-6

Impression Stämpfli Publikationen AG, cp 8326, 3001 Berne, tél. 031 300 66 66
Graphisme Atelier Poisson, Av. Morges 33, 1004 Lausanne, tél. 021 311 59 60
Paraissent chez le même éditeur *TEC21* Staffelstrasse 12, cp 1267 8021 Zurich www.tec21.ch, *ARCHI* Via Cantonale 15 6900 Lugano www.rivista-archi.ch
TRACÉS, *ARCHI* et *TEC21* sont les organes officiels de la SIA
Changement d'adresse pour membres SIA SIA-SG Selnaustrasse 16 cp 1884 8027 Zurich Tél. 044 283 15 15 fax 044 283 15 16, membre@sia.ch
Tirage REMP : 3771 exemplaires payants, 67 gratuits (ISSN 0251-0979)
Toute reproduction du texte et des illustrations n'est autorisée qu'avec l'accord de la rédaction et l'indication de la source.